

СОГЛАШЕНИЕ

о культурном и научном сотрудничестве между Союзом Советских Социалистических Республик и Республикой Боливия

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Республики Боливия;

желая укреплять и развивать отношения дружбы и сотрудничества между своими народами, на основе принципов взаимного уважения суверенитета, равноправия, невмешательства во внутренние дела друг друга;

решили заключить настоящее Соглашение, которое определяет основные принципы развития культурных и научных связей между обеими странами и для этих целей назначили своими уполномоченными:

Правительство Союза Советских Социалистических Республик Андрея Андреевича Смирнова, Заместителя Министра иностранных дел;

Правительство Республики Боливия г-на Хулио Гарретта Айльона, Чрезвычайного и Полномочного Посла Боливии в Союзе Советских Социалистических Республик.

Статья I

Договаривающиеся Стороны будут оказывать содействие развитию связей между обеими странами в области науки и научных исследований. В этих целях будут организовываться взаимные посещения ученых одной страны в другую для проведения научных работ, обмена опытом, чтения лекций по согласованным программам, а также обмена научными публикациями, представляющими взаимный интерес.

Статья 2

Договаривающиеся Стороны будут содействовать развитию связей в области образования путем:

а) сотрудничества между университетами и другими высшими учебными заведениями;

б) взаимных визитов преподавателей по различным дисциплинам для чтения лекций и сбора учебных материалов;

в) предоставления стипендий для обучения и специализации в соответствии с возможностями Сторон;

г) развития и поддержания связей и контактов в области организации обучения в школах;

д) обмена научными изданиями и публикациями, учебниками и литературой, предназначенными для учебных заведений и научных учреждений, и другими педагогическими материалами и учебными пособиями для школ, научных лабораторий и других учебных заведений;

е) обмена делегациями и отдельными специалистами в области науки и производства по согласованным программам;

ж) взаимных консультаций в целях ликвидации неграмотности в Боливии.

Договаривающиеся Стороны соглашаются взаимно признавать учебные степени и дипломы их соответствующих высших и средних специальных учебных заведений и в этих целях подпишут протокол об эквивалентности дипломов.

Статья 3

Договаривающиеся Стороны будут содействовать развитию сотрудничества в области медицины и здравоохранения путем обмена специалистами, а также материалами и публикациями по проблемам медицины и здравоохранения.

Статья 4

Договаривающиеся Стороны будут содействовать взаимному ознакомлению обеих стран с культурой, искусством и литературой путем обмена артистическими группами, солистами, художниками, архитекторами, скульпторами, композиторами, писателями, журналистами и другими представителями культуры. Стороны будут проводить художественные выставки и лекции, поощрять связи между библиотеками, музеями и другими культурными учреждениями обеих стран путем обмена книгами, публикациями, микрофильмами социального, культурного, артистического и научно-технического

характера. Будут также создавать благоприятные условия для изучения языка, перевода и публикации литературных и научных трудов другой Стороны.

Советская Сторона поделится опытом с боливийской Стороной в области сохранения и развития национальных языков с тем, чтобы боливийские организации могли использовать этот опыт для сохранения, развития и обогащения национальных языков Боливии и, в частности, языков аймара и кечуа.

Статья 5

Договаривающиеся Стороны будут содействовать развитию сотрудничества в области кино, радио и телевидения путем обмена художественными и документальными фильмами, проведения кинофестивалей, обмена радио и телевизионными программами. Стороны будут поощрять прямое сотрудничество между кино, радио- и телевизионными организациями обеих стран на постоянной основе, будут способствовать совместному производству художественных и документальных кино- и телефильмов.

Статья 6

Договаривающиеся Стороны будут содействовать установлению и развитию связей в области спорта путем обмена между спортивными организациями обеих стран командами и спортсменами для встреч и соревнований, а также специалистами в области физической культуры и спорта.

Статья 7

Договаривающиеся Стороны будут практиковать взаимные приглашения специалистов в области науки, образования, культуры и искусства на конгрессы, конференции, фестивали и другие международные мероприятия, которые будут проходить в каждой из стран.

Статья 8

Договаривающиеся Стороны в целях осуществления данного Соглашения будут вырабатывать ежегодную или двухгодичную Программу обменов, которая будет подписываться в Москве или Ла Пасе.

Программа не будет исключать проведения других мероприятий, не включенных в Программу, но отвечающих по своему характеру духу настоящего Соглашения.

Статья 9

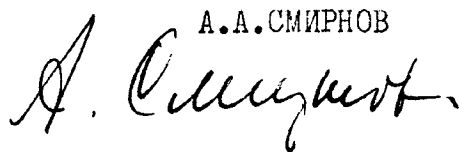
Настоящее Соглашение вступит в силу со дня подписания.

Соглашение будет действовать в течение пяти лет; оно будет автоматически продлеваться на периоды, равные начальному, если одна из Сторон не сообщит другой за год до истечения соответствующего срока о своем намерении прекратить его действие.

В удостоверение чего вышеупомянутые Полномочные Представители подписали и скрепили печатами настоящее Соглашение, составленное в двух экземплярах, каждый на русском и испанском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

Подписано в Москве 25 февраля тысяча девятьсот семьдесят первого года.

По уполномочию
Правительства Союза Советских
Социалистических Республик
Заместитель Министра иностранных
дел

А.А.СМИРНОВ


По уполномочию
Правительства Республики
Боливия
Чрезвычайный и Полномочный
Посол Боливии в СССР

ХУЛИО ГАРРЕТТ АЙЛЬОН
